|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Story details | tamil | english | File no. |
| STORY GATHERING :  PLACE : ATHIPATTU PUDUNAGAR  DATE: 27.5.2023 | உப்பு அல்லாம் விவசாயம் தான் இங்க முக்கியமான வாழ்வாதாரம் 6 மாதம் விவசாயம் 6 மாசம் உப்புல்லாம் .மழை காலத்தில் லா பூப்பு உற்பத்தி இருக்காது . விவசாயம் , உப்பு உற்பத்தி அந்த அந்த சீசன் படி நாடகம் . | **SALT PANS AND AGRICULTURE SOURCE OF LIVELIHOOD**  **-ATHIPATTU RESETTLEMENT**  Uppalam ( salt pans ) and ( vivasayam ) agriculture was our main source of livelihood and income generation people will be working 6 months in salt pans “uppalam” and other 6 months in Agriculture land. salt production and agriculture was done according to the weather condition and seasons durings the rain days salt production will be stopped and agriculture will be done and during the summer season salt production will be going on . |  |
|  | உப்பு திருடன் பை கதைகள்  நாங்க எல்லாம் ராத்திரி காவலுக்கு இருப்போம் .வயல் காட்டுல பொதுவா தண்ணி ஆஹ் தான் இருப்போம் .ஒரு ராத்திரி என் கூட என் நண்பர் ஒருத்தர் இருந்தாரு அப்போ ஒரு பொம்பள ஒப்பாரி வெக்கிற மாதிரி சத்தம் வடிச்சு நன் என் friend கிட்ட சொன்ன டாய் றாரோ பாவம் அந்த பொண்ணு வா ட பொய் உதவி பண்ணனும் னு சொன்னான் . அவன் தான் சொன்ன டாய் அது பேய் னு சோனா அப்பறோம் பாத பங்கயம் காது அடிச்சது | **salt thief & ghost stories**  We used to guard the salt pans and agricultural lands during the night. We will be alone. Sometimes some thieves will come to take salt and we would shout and run. It would be funny.during this time I hear many stories related to ghosts but I didn't see anything until this incident happened. Once myself and my friend was looking after the fields one night at midnight in the dark i heard a lady s oppari sound ( a sad song sung at funerals ) i called my friend and told some poor lady should would have lost her family come lets go and help .my friend was already alert . he replayed are you mad its not a lady it is a ghost . Within some time the trees near us broke their branches. The breeze was hitting us stronger. We both got afraid we covered ourselves with bedsheets and we ran inside the motor room. We removed all the tables and logs kept behind the door hence the ghost could not open the door. We slept there and returned home the next morning . |  |
|  | **ஒன்றாக வாழும் முறை**  அப்போ எல்லாம் நாங்க ரொம்ப otturamai ஆஹ் இருந்தோம் .உண்டாச்சு தகராறு வந்த நாங்க பஞ்சாயத்து குட்டி அதன் எடுக்கிற முடிவு படி தப்பு பணங்கவேலுக்கு தண்டனை தாராவோம் அது என்ன தன பெரிய அல்லு நாலும் சேரி .அவங்கள ஊரு விட்டு தள்ளி வெச்சுடுவோம் . இதன் எங்க ஊரு கட்டுப்பாடு . | **WAY OF LIVING TOGETHER**  We lived together that's how we are living till this time around ou village here was 3 village where there was no conflict between the village if at all any individual make some trouble we would complaint to panchayat they will take action against the individual whom ever the he or she is they will take actions if they not .they will be excluded by the village . |  |
|  | சொந்தம் இல்லாத மான்  இங்க கொஞ்சம் மான்கள் இருந்துச்சு ஆடுங்க இங்க இருக்க வேண்டிய உயிரினம் இல்லை .இங்க முன்னாடி எல்லாம் கூட்ஸ் train வரும் அதுல செல்ல மங்கள் escape ஆகிய வந்தாச்சு அதுக்கு அப்பறோம் இங்க ஆடுங்க குட்டி போட்டு ஆடுங்க இங்க சொந்தமான ஊயிரினம் ஆச்சு . | **THE NON NATIVE DEER**  There were some deer here .deers are not the native species. They came here by train a long time ago . Some deers escaped from the forest through goods trains and those goods trains while reaching Ennore the trans would be standing for long lime in forest since the deers held a good and compact place they breed in big numbers and became like a native species . but deers are an invaded species here . |  |
|  | **கட்டு மாடு**  கட்டு மாடு விவசாயத்துக்கு ஒரு தொலைய இருந்துச்சு கட்டு மாடு ந அது வேற எதுவும் இல்ல அது வீட்டுல வள்ளைக்கீரை மாடு தான் அது யாரும் பாதைகளான அது கட்டு மாடு .அது மணிசங்கள் பாத ஓடும் . | **KATTU MAADU - THE WILD COW**  Kattu Maadu the wild cow was a major threat for agriculture crops .Kattu Maadu are basically the domestic cows which was abandoned by owners and they are left in wild they bred among other cows and they produced their own offsprings and would be in wild .they don't get touch with humans if at all they come in contact with humans they will start to charge .even wild boars was a great threat for that time now there are no more Kattu Maadu here but wild boar and deers are available here . |  |
|  | **நீர் ஓடும் சம்பா**  நீர் ஓடு சம்பா அது ஒரு வகை ஆனா நெல் வகை இது கள்ளி மண் இருக்கும் எடுத்தெழ தான் வளரும் . அந்த 6 மாசம் பயிறு அந்த. என் எடுத்துள்ள அதிகமா தண்ணி நிற்கும் அந்த எடுத்தெழ அந்த பயிறு வெடிச்சு வெட்ட போதும் அதுவே வளர்ந்து ம் அதுக்கு நாத்து நட எல்லாம் வேண்டாம் . | **NEERODUM SAMBA**  Neerodum Samba is a paddy variety which i used to seed in my land my .in my land water used to stagnant like a pond while this happens i will seeding the “Neerodum Samba” .t  It is a 6 months crop variety which grows well even if the water level is high and I would just do the seeding and leave “nathu natural” - planting or other pesticide is required for this plant. |  |
|  | பாரம்பரிய தொழிலாளர் மேலாளர் கன்கன்னி  தூத்துக்குடியில் இருந்து வரும் தொழிலாளர்களுக்கு உணவு, தங்குமிடம் மற்றும் இதர அடிப்படை வசதிகளை வழங்குவதே அவர்களின் வேலையாக இருக்கும் கங்கன்னி. ஒவ்வொரு 10 தொழிலாளர்களுக்கும் ஒரு கண்கண்ணி இருப்பார், அதன் வேலை உணவு ஏற்பாடு செய்வதும், தங்குமிடம் செய்வதும் ஆண்கள் மட்டுமே தூத்துக்குடியில் இருந்து வேலைக்கு வருவார்கள், வாரத்திற்கு ஒரு முறை அவர்கள் சூட்டை குறைக்க எண்ணெய் குளியல் செய்வார்கள், அவர்கள் (பணம் வெல்லம்) காபி) பனை வெல்லம் காபி அவர்களின் உடலில் வெப்பத்தை கு | **KANKANNI THE TRADITIONAL labour manager**  Kankanni where their job is to provide food,shelter and other basic things for the workers who come from Thoothukudi . For every 10 workers there will be a kankanni whose job is to make arrangements for food ,and shelter only men would come here for work from Thoothukudi and once in a week they will have their oil bath to reduce heat and they will have ( panam vellam coffee) palm jaggery coffee to reduce heat in their body. |  |
|  | விவசாய உற்பத்தி  விவசாயம் என் நிலத்தில் "பச்சை பைரு" பச்சை பை மற்றும் இன்னும் சில பயறு வகை நெல்களில் முக்கிய பங்கு வகித்தது. இந்த இடத்தின் கடைசி பகுதியில் எனக்கு சுமார் 2 ஏக்கர் நிலம் இருந்தது, அங்கு நான் பயிர் சாகுபடிக்கும் விவசாயத்திற்கும் நிலத்தைப் பயன்படுத்தினேன். “ஊடு பைரு” வீட்டில் காய்கறிகள் பயிரிடப்பட்டன. எங்கள் வீட்டைச் சுற்றி அதிக நிலம் இருந்ததால், நாங்கள் காய்கறிகளை விதைக்கப் பயன்படுத்துகிறோம், அது வளர்ந்தவுடன், எங்கள் அண்டை வீட்டாருடன் பகிர்ந்து கொள்வதோடு, சமையலுக்குப் பயன்படுத்தும் காய்கறிகளையும் பயன்படுத்துவோம். | **AGRICULTURE PRODUCTION**  Agriculture played an important role in plant paddy such as “pacha pairu”green pie and even some other pulses in my land. I had some 2 acres of land in the last end of this place where I used the land for crop cultivation and agriculture. Vegetables were cultivated in house “oodu pairu” . We used to have more land around our house we use to seed vegetables and once its is grown we use to share with our neighbours and some amount of vegetables we would use for our cooking . |  |
|  | மாஸ்தாரி மேற்பார்வையாளர்  வயலில் எவ்வளவு உப்பு விளைகிறது என்பதைக் கவனிப்பதே மாஸ்டரிகளின் வேலையாகும், மேலும் அந்த நபர் எவ்வளவு வேலை செய்துள்ளார் என்பதை அவர் குறிப்பிடுவார் உப்பு பானைகளை மேற்பார்வையிட ஒரு பெரிய உப்பு பானைக்கு ஒரு மாஸ்தாரி இருக்கும் | **MASTARI THE SUPERVISOR**  Mastaries job is to note how much salt is produced in the field and he will be noting how much work the individual has done .they are the mediators between the landowners and the workers they write things and they maintain all the financial statements.the mastari job is to supervise the salt pans there would be one mastari for one big salt pans |  |
|  | உப்பு உற்பத்தி  உப்பு உற்பத்தி இங்க நண்டாஞ்சு என் அப்பா உப்பு ஆலம் ல வேலை பாத்தாரு உப்பு உற்பத்தி பண்ணனும் ந இடத்தை ஒழுங்காக ஆக்குவாங்க சேறு நீளத்தை தட்டான் தரை ஆக்குவாங்க. அது உள்ள டிகிரி தண்ணி வர வைப்பாங்க 3 நாளைக்கு வெயில் ல காயும் அப்பறோம் 4 நாள் உப்பு வெள்ளையும் அதா அம்பர தால சேது வெப்போம் அந்த உப்பு ஆஹ் எடுத்து முட்ட கட்டி இங்க authu வழிய போட் ல ஏத்தி சென்னைக்கு டிரான்ஸ்போர்ட் பண்ணுவாங்க . | **SALT PRODUCTION**  Salt production was done here in a large scale basis my father was working here since long time and after him i was working in salt pans “uppalam” the process of salt production starts by making soil to come to its consistency people from Thoothukudi will come here as a labour to make soil harder by stamping on soil and once it is made harder .the next process is to letting water in not normal water but “degree tahini” will be let and it will be derided in sunlight and after 3 days the salt will be collected and be stored in “AMBARAM” - the big storing place . When it's time for sales the salt would be filled in sack bags and will be sent to boats in Buckingham canal through boats the salt will be transferred to basin bridge and it will be collected there . There many boats which used to transport woods,salt,vegetables from here Madras (chennai) through Buckingham canal boat transportation was done from Andhera to Madras. |  |
| **DATE : 7.06.2023**  **LOCATION : தாழங்குப்பம்** | **சுனாமி பின் வாழ்வாதாரம்**  சுனாமி அப்பறோம் எங்க வாழ்க அடிபிராண்டேச்சு சுமணிக்கு முன்னாடி இங்க குடை குடையா மீண் வரும் இப்போ அதுக்கு வாய்ப்பே இல்லை சுனாமி எங்க வாழ்க்கையில ரொம்ப பெரிய மாற்றத்தை யற்படத்தியிருக்கு சுனாமி முன்னாடி பெரிய பெரிய மீன் எல்லாம் இங்க வரும் நக்கலும் அதா யாளம் விடுவோம் . இப்போ அந்த மன்றி பெரிய மீன்கள் எல்லாம் பக்க கூட முடியல . | **life after tsunami**  After the Tsunami our life has drastically changed. Before the tsunami we used to get baskets of fish. Nowadays there is no chance of it. The Tsunami has changed our life . we used to get big size of fishes we also use take auction and sell those fishes .now days we couldn't see such fishes in our eyes . |  |
|  |  |  |  |
|  | **எதிர்கால கனவுகள்**  யனுக்கு எதிர் காலா கனவு ந இங்க இருக்கிற அடுத்த தலைமுறை பசங்க எல்லாரும் ஊட்டி கொடைக்கானல் மன்றி ஈரக்காய் இருக்கிற இடத்துக்கு போயிடனும் இங்க இருக்கிற pollution நல்ல வாழ்வாதாரம் சுத்தமா இல்ல . | **Future dream**  For me, my future dream is that the next generation or upcoming generation of children should go and settle in Ooty , Kodaikanal like places .This places is full of pollution because of pollution there is no livelihood and i think there is no future in this place. |  |
|  | **காற்று மாசு யும் குழந்தைகளும்**  இங்க சுத்தி இருக்கிற கொம்பனியில் வர சாம்பல் னால இங்க இருக்கிற சின்ன பசங்க தான் ரொம்ப படிப்புக்கு உள்ள ஆகுறாங்க என்ன அக்கா பையன் இக்கு வீசிங் வந்து இருக்கு இப்போ தன .டாக்டர் கேட்ட பொன்னும் நா நீங்க எண்ணுரு ல இருக்கீங்க ஆஹ் ? ன்னு கேக்குறேங்க . நாங்க எங்க பசங்கள வேலைய போய் விளையாட விட மாட்டோம் வீட்டுக்குள்ள தான் விளையாட விடுவோம் . | **Air pollution and childrens**  The ash which comes from the company surrounding these ash affects children in this community . as children are vulnerable group to pollution their future is question mark in this place.my sisters son is affected by wheezing.As part of the fishermen community we dont know what is wheezing and asthma but now in recent days our childrens have been affected so badly in pollution . we dont send our chilrens to play outside due to pollution |  |
|  | **கற்று மாசு**  இங்க இப்பயெல்லாம் ரொம்ப pollution அதிகம் அடிச்சு சொல்ல போன சாம்பல் வந்து ரொம்பேது எங்க மொட்ட மாடி லா நடந்த கள்ள தடம் அப்படியா படித்து இன்னும் மோசம் என்னென்ன சோகம் நீராம் நீக்க இங்கேயே இருந்து உங்க மூக்கு ஆஹ் தொடச்சி பத்த கருப்ப சாம்பல் தான் வரும் .இங்க இன்னும் கலைக்கத்தால வந்த சாம்பல் எப்படி மூடி இருக்குனு பாக்கலாம் . | air pollution  There is a lot of pollution here, and the ash that has been said to have come is very much. If you visit our terese you can see that the track that happened on our terrace is so bad. What is worse, what a tragedy. You can remove it from here. You can see how the ash that came from the destruction is still covered with black ash. |  |
| STORY GATHERING : A.Anthony jude  PLACE : ANNAI SIVAGAMI NAGAR (BURMA COLONY)  DATED: 01.6.2023 | **வெள்ளை வைப்பில் முன் உரிமை**  அந்த கள்ளத்தை எங்களுதன அதிகம் ஆஹ் மா reportes க்கு வெள்ளை வாய்ப்பில்ல பிரஸ்ட் prefrerence கொடுத்தாங்க அரசாங்கம் வெள்ளை லா எல்லாம் துறையிலும் எங்களுக்கு வெள்ளை கெடச்சது அது ஏன் age லா இருக்கும் எல்லாம் well settle ஐட்டங்கள் . | first preference at job opportunity  At the beginning there was a first preference given to us (burma reporters) for any government related jobs .My friends many people my age are been employed in government jobs.now they are well settled . |  |
|  | **வரும்கால கனவுகள்**  கனவு நா இந்த ஊர்ல இருக்கிற யாருக்கும் இன்னும் பட்ட இல்ல நாங்க இங்க இருக்கிற எல்லா வீட்டுக்கும் பட்ட அரசாங்கம் எற்பாடு பண்ணி தரணும் .ரேட்டிடவேடு இங்க இருக்கிற இளைஞர்கள் மத்தில மது பழக்கம் போதை பொருள் பழக்கம் அதிகம் ஆஹ் இருக்கு அது கம்மி ஆகணும் என்பர் பட்டவனும் இந்த பழக்கம் விட்டு வைப்பது இல்ல இந்த ரெண்டும் நண்டச்சுனா இந்த ஒரு மன்றி சென்னை ல ஒரு ஊரு இருக்காது . | The dream is that nobody in this town still has a house patta. The government should make sure that every house here has a house patta.t. There is a lot of alcohol addiction and drug addiction among the youth here. If these two issues are dealt with there will not be a place to beat this in all of Chennai. |  |
|  | **ஊரு அடங்கும் நேரம்**  அப்பெல்லாம் பதங்கன்யா 6 மணிக்கு மேல ஊர் அடிங்கடும் எல்லாரும் 6மணி எல்லாம் வளையும் முடிச்சிட்டு படுக்க போய்டுவாங்க 6 மணிக்கு அப்பறோம் ஒருத்தர் முகத்தை ஒருத்தர் பாதுகா முடியாது அந்த மாதிரி இருட்ட இருக்கும் த்ரெலே நாதாந்த 1 அடி கால் உள்ள போகும் என fullah beach மணல் தன இங்க இருக்கும் . | **Time including town**  In those days, all life in town will wind down by 6 O clock in the evening. Everybody will finish their work, close down everything and go home to bed. It would be so dark that one can’t see the other’s face. The streets were sandy, beach sand. If we walk on the street, our feet will sink deep into the sand. |  |
|  | **உடை மற்றம்**  ட்ரெஸ்ஸிங் ல பெரிய மாற்றம் வந்தாச்சு இப்போ எல்லாம் பாத்தீங்கன்னா ladies கூட லுங்கி அப்பறோம் jacket தன போடு இருப்பாங்க அப்பறோம் எங்க வந்த பிறகு dress எல்லாம் மறச்சு இப்போயெல்லாம் பர்மா டிரஸ் எல்லாம் விட்டல யாராவது வைஷ்னவவ்ங்க இருந்த தன பர்மா டிரஸ் எல்லாம் போடறாங்க . | **Dressing Changes**  There has been a big change in dressing, now if you look at it, even the ladies jump and say that they are wearing their jackets, but after coming here, they have forgotten all about the dress. |  |
|  | s**உணவு மற்றம்**  இங்க சாப்பாடு பழக்கம் அவொளவ மரல அப்போ இருக்கிற மன்றி தன இருக்கு கொஞம் இப்போ சாப்பாடு பழக்கம் மாறியிருக்கு பத்தாயங்கென autho ,Pejo,Moinga மன்றி உணவு வகை தான் இங்க ரோபாம் பேமஸ் maximum பர்மா உணவு வகைகள் எல்லாம் ரொம்ப உடலுக்கு சாது சாகிற மன்றி தன இறுகும். இந்த எடுத்த ஈவினிங் time ல ஒரு 6மணிக்கு மாலா வந்து பத்திகள் fullah கடைகள் தன இருக்கும் பர்மா உனைவுகள் இங்க அவளோ specialarvan stores ல கூட naan roti கேடிகேடு அனா இங்க இருக்கிற மாதிரி இல்ல நக்கலாம் இந்த விஷாலும் வளை சேறும் னுந நாகா சாப்டா சாப்பாடு தன் காரனும் . | **food habit changes**  The food habits here have not changed much; it’s just like before. Burmese dishes like Atho, Pejo, Moinga are very famous here. Burma food is good for health. If you come here in the evening, after 6 o clock, this place would be full of shops selling Burma food. Even in the special shops you may not get naan roti, but you’ll get Burma food. |  |
|  | **தொழில் கால மாற்றம்**  அப்பெல்லாம் இங்க படைச்சவங்க ரொம்ப கம்மி 10th பாஸ் ஆனவங்க ரொம்ப கம்மி அந்த மன்றி காலத்துல இங்க இருந்த பெரிவாங்க எலாம் சாக்கு புடிக்கார வல்லை தன பாத்தாங்க அப்பறோம் அப்பறோம் இங்க nylon கம்பெனி வந்து அவன் கொஞ்சம் வெள்ளை கூடத்தான் 1990ல ETPS வந்தாச்சு அப்போ கோன்கம்பெரு அங்கே buliding கட்ட பொங்கங்க இப்படி தன கொஞமாஹ் வெள்ளை வாய்ப்பு வந்து அதா வெச்சு இங்க developed ஆகிட்டாங்க . | Career change  In earlier times, there were very few that were educated. 10th pass people were very few. Those days, most people were engaged in manual labour (lifting sacks). Then a nylon factory came and gave some of us some jobs. In 1990, ETPS came, and some were given jobs in construction. Earlier, there was also some preference in job appointments given by government for Burma returnees (Taken from earlier story above). This is how gradually, this place was developed. |  |
|  | **சுமுத்துவ திருவில்லா**  எங்க ஊர்ல மத எல்லாம் ஒன்னும் பக்க மட்டும் சொல்ல போன இங்க கிறிஸ்துவ திருவிளைவும் நாடாகும் எங்க கோவில் திருவிழாவும் நடக்கும் கிறிஸ்தவர்கள் எங்கள் திருவுள்ளல முனை நின்று செய்வாங்க நகலும் அவங்க திரிவில்லாவிக்கு போவம் அவங்க எங்க கேட்ட டொனேஷன் க்கு வருவாங்க நகலும் அவங்க டொனேஷன் க்கு போவோம் இப்படி தன எங்க ஊர்ல காலம் காலம் ஆஹ் நடக்கேடு . | Sumuthuva Thiruvilla  In our village, all religions are same there is no conflict among the people on bases of religion. Here we celebrate all kinds of religious festivals. The christians celebrate their festival, and they participate in our temple festival as if it is their own. They come to us for donations for organising their festival, and we go to them for our temple festival. That is how it has been all along. |  |
|  | நாங்க போராட்டம் பணி மொடா வச்சோம் .  **மது பழக்கம் போதை பொருட்கள் விநியோகம்**  கொஞ்சம் நாள்ல இங்க போதை பழக்கம் வைச்சு பசங்க மத்தில அதிகம் அடையாச்சு முக்கயம்ஹ கஞ்சா பழக்கம் தான் அதிகம் அடியாச்சு எங்களுக்கு என்ன பன்ரெடுனு தெரியல police கேட்ட போனாலும் எதுவும் நாகர மாதிரி தெரில காரனும் police உம் அவங்க ஆளுங்கதான் சொல்லப்போனா இந்த பக்கத்து குப்பம் வந்தா அப்புறம் தன எதுஎல்லாம் நடக்காது அதுக்கு முன்னாடி எதுஎல்லாம் இங்கே இல்ல சொல்லப்போனா அரசாங்கம் இங்கே டாஸ்மாக் கடை கொண்டுவரும்போது | **Alcoholism and distribution of drugs**  For a few days, drug habit has been spread here, the most important thing is ganja habit. We dont know what to do . to tell you clearly there was a time when the government opened a shop a liquor shop here we opposed it and closed it but nowadays its hard to see young people of our community of our community is addicted to such evil habits . there is no use to complaint to police because they are also a cause of this spread |  |
|  | **IMPORTANCE OF ஸ்போர்ட்ஸ்**  இந்த இடத்தில எண்களுக்கு மிகப்பெரிய வரபிரசாதம் இங்க இருக்கிற ground தான் இங்க இருக்கிற ground நல்லா நாங்க football மத்த ஸ்போர்ட்ஸ் வலடி ஜெயச்சி அந்த certificate வெச்சி sports kota ல்ல எங்கெல்லாம் வெள்ளை கெடெச்சாடு .எனக்கு ரெண்டும் பொம்பள பொணங்குங்க அதால நன் sports லா விடல அண்ண இங்க நேரிய பேரு அவங்க பசங்கள football அப்புறம் மத்த sports ல விடுவாங்க . அப்படியா அவங்களும் ஜெயச்சி sports kottala வேலைக்கு போறாங்க வடசென்னை பொறுத்தவரிலே இந்தா ground விட்ட RSRS ல தான் ground இருக்கு விமகா நகர்ல இருந்துச்சு ஆனா இப்போ அங்க Metro station காட்னானால அந்த ground போச்சு | **IMPORTANCE OF SPORTS**  The biggest gift for numbers in this area is the ground here is the ground. Well, we played football and had a chance to learn other sports too. Through sports we had an opportunity to go into government jobs . if you take north chennai there is no big ground like this if you leave this there is Rsrs ground and vimco nagar had ground but ue to the metro project it was also gone . this ground and our sports is very well played an important role in |  |
|  | **கல்வி வளர்ச்சி**  அப்போ எல்லாம் இங்க education ரொம்ப ரொம்ப கம்மி அப்பறோம் ஆஹ் தான் இங்க சில schools எல்லாம் வர ஆரம்பித்து இப்போ இங்க education லா ரொம்பவே develop அகிரிக்கு இங்கே ரொம்ப பேறு டாக்டர்,engineers ,வாக்கில் ஆஃ இருக்காங்க education பொறுத்த வகைலாய இந்த இடம் அப்போ விடா இப்போ ரொம்பவே டெவெலப் ஆயிடுச்சு . | Educational development  At that time, education here was very poor there would be only 2-3 people who are studied, but now some schools have started to come here and now education here is very developed. There are many doctors, engineers and lawyers here . |  |
|  | **ஆணை சிவகாமி நகர் காலா வளர்ச்சி**  நான் இங்க தான் போர்ந்தான் 1964 லா அப்போ எல்லாம் இங்க ரொம்ப வீடுகள் இல்ல வெறும் பாத்து வீடுகள் தான் ஒரு தெருவுக்கு இருக்கும் இப்போ 14 தெருக்கள் இருக்கு ஒவ்வொரு தெருவாகும் ஒவ்வொரு கிலோமீட்டர் ஆஹ் இருக்கும் இப்போ இங்க அதிகம் வீடு வந்தாச்சு நான் பாத்துடுல நிறைய முன்னேற்றம் அடிச்சு. | Annai Sivagami Nagar time and changes  at past when we moved here just we moved here in 1964. There were not many houses here, only 10 houses per street, now there are 14 streets, every street is has a separate distance today there is many hoses in this area  . |  |
| **DATE:** 20.06.2023  **PLACE :** KATTUKUPPAM | இல்ல அந்த அளவுக்கு ஆறு கேட்டுப்போச்சு .  **நரி க்கு சாப்பாடு**  அப்போ எல்லாம் நாங்க மீன் பிடிக்க போகும் போது இங்க நேரிய உரிரெனின்கள் இருக்கும் பக்க முடியும் நேரிய மின்வாய்கள் இருந்துச்சு கொடுவா ,மத்தி மாதிரி மீன்கள் எல்லாம் அகப்படும் அனா இப்போ இதெல்லாம் பாக்க கூட முடியல . அப்போ எல்லாம் இங்க நரி நேரிய இருக்கும் நாங்க ராத்திரி தோழிக்கு போன நரி வந்து கதின்னு இருக்கும் நாங்கள வல்ல எடுக்கும் போடு சின்ன சின்ன மீன் ஆஹ் புடிச்சு போடும் அதா நரி வந்து சாப்பிடும் ஆனா இப்போ அந்த நரிகள் கோ இங்க இல்ல காரமும் ஆடுங்க சாப்பிடும் உணவு இங்க | **Food for the fox**  Then those days we use to goto catch fish after at that time there were many species in the river and at the side of the river after fishing we use to clean our nets setting in or boats here while the cleaning process we used to have a extra fishes where we use to feed the foxes which was here .the fox will be eating the fishes . this was long back where today there is no fox here and there is no fish also to feed them . because the river has lost it life. |  |
| **DATE:** 20.06.2023  **PLACE :** KATTUKUPPAM | **கண்ணம்மா போன பறவைகள்**  இங்க முன்னாடி நேரிய பறவைகள் நேரிய இருக்கும் விதம் விதம் ஆஹ் இருக்கும் எனக்கு பேர் எல்லாம் சரியா தெரியல அனா நேரிய பறவைகள் வரும் இப்போ இதெல்லாம் எங்க போச்சு னு தெரியல முன்னாடி ஆறு நல்லா இருந்துச்சு ஆறு தண்ணி நல்லா இருந்துச்சு தண்ணி ல மீன்கள் நேரிய இருந்துச்சு அதை சாப்டா நேரிய பறவைகள் வரும் ஆனா இப்போ அந்த கம்பெனி தண்ணி வந்த அப்பறோம் தண்ணி கேட்டு போச்சு எந்த மீன், இரா இது லா வளரல முடியல அதன் பறவைகளும் இங்க இப்போ வரேல . | **the lost birds**  Here, the birds used to be straight, the way they were, ah, I don't know the name, but the birds are coming. Now, I don't know where all this has gone. Before, the river was good. No fish can grow after asking for water, and its birds do not come here now. |  |
| **DATE:** 20.06.2023  **PLACE :** KATTUKUPPAM | **கடன் வாங்கி தான் நாங்க சாப்பிடறோம்**  இப்போ ஆறு முன்னாடி மாதிரி இல்ல முன்னாடி எனக்கு நினைவு தெரிஞ்ச வரைக்கும் . நான் இங்க 25 வருஷமா தொழில் செய்யென்றான் நான் பத்த வரைக்கும் நான் தொழிலுக்கு சும்மா போனாலும் என் கையாள 2000 ரூபா கண்டிப்பாக சம்பாதிப்பான் இது 25 வருஷத்துக்கு முன்னாடி இருந்துச்சு ஆனா இப்ப ஒரு 6-7 மாசமா உங்களுக்கு எந்த விதம் ஆனா வருமானம் சுத்தமா இல்ல எப்படி சாப்பிடறோம் நா . எங்க விட்டல முன்னாடி நகை நட்டு வாங்கி வச்சாங்க அதை அடகு வச்சு தான் நாங்க சாப்பிடறோம் இது மாதிரி முன்னாடி எப்போதும் இருந்தது இல்லை .சொல்ல போன எனக்கு தொழிலுக்கு போக சுத்தமா interest இல்ல . 500 ரூபா போடு நான் தொழிலுக்கு போனாலும் 1000 ரூபா எடுக்க ரொம்ப கஷ்டமா போச்சு .அது மட்டும் இல்ல இங்க | **we eat by getting depts**  the river condition is not like before |  |
| **DATE:** 20.06.2023  **PLACE :** KATTUKUPPAM | C | C |  |
| **DATE:** 20.06.2023  **PLACE :** KATTUKUPPAM | **கடந்த 3-5 மாதங்கள் தொழில்**  முன்னாடி எல்லாம் ந வலை எடுத்துட்டு போனா கண்டிப்பா 1000,2000 ரூபாய் சம்பாதிக்கலாம் ஆனா போன 6-7 மாசம் ஆஹ் வருமானம் சுத்தமா இல்ல ந 32 வருஷம் ஆஹ் தொழில் ஈக்கு போறான் ஆனா இப்படி ஒரு நிலைமை இதுவரைக்கும் வந்தது இல்ல . ஆறு உள்ள சுத்தமா எதுவும் இல்லை இப்படி இருந்த ஆறு லா எங்களுக்கு எதிர்காலம் இல்ல . முக்கியம் எனக்கு interest போயிடிச்சு தொழில் செய்ற interest சுத்தமா எனக்கு இல்லாமல் போச்சு . | **The last 3-5 months**  Before if i take my net and go for fishing it is sure i many earn thousand rupees to two thousand rupees but in last 6-7 moths we have nothing to earn this was never like before for past 32 years i am into fishing and its my occupation i think we have no future in this occupation any more .my interest has gone totally to tell the truth in a single word. |  |
| **DATE:** 20.06.2023  **PLACE :** KATTUKUPPAM | **அழி தொழில்**  அப்போ எல்லாம் அழி வச்சா தண்ணி பொழுப்புப நடத்தினோம் இங்க பச்சை அழி ஆஹ் எடுத்து அதை அவசி அப்பறோம் கேரள க்கு export பின்வாங்க நாங்க நாங்க போய் அந்த பச்சை அழி ஆஹ் புடிச்சிட்டு வருவோம் . நக்கலும் அதா சப்படுவோம் அழி மூல நோய் நல்லது அதுல் வெல்ல மட்டி அது ஒரு வகை அதுவும் நாங்க சாப்பிடுவோம் . இப்போ அந்த அழி பாக்க கூட முடியல அழி எல்லாம் அழிஞ்சு போயிடிச்சு . | **alli occupation**  in those days ali collections was a separate occupation to us through it we gained some income at past .we used to collect ali and we use to boil it and we use to export to Kerala and other places and same time we also uses to eat it on regular basis . ali are good for Piles and reduce body heat .today we cant see those alis at all. |  |
| **DATE:** 20.06.2023  **PLACE :** KATTUKUPPAM | **கருப்பு தண்ணி**  நான் இங்க தான் பிறந்த இந்த குப்பத்தில் தான் நளந்தன் எனக்கு 32 வயசு ஆகுது நான் சின்ன வச்சு ரெண்டு இந்த ஆறு பாக்குறேன் அப்போ பாக்குறதுக்கு இப்ப பாக்குறதுக்கு ஆறு ல நேரிய வித்தியாசம் இருக்கு . அப்போ எல்லாம் தண்ணி தெளிவா இருக்கும் ஆறு லா நேரிய உயிரின்ங்கள் இருந்துச்சு இப்ப அந்த நாத்த தண்ணி வந்த அப்பறோம் இங்க அப்படியா மாறிடுச்சு அந்த நாற்ற தண்ணி வந்து காரணம் நல்ல இங்க எந்த ஒரு உயிரும் வாழ முடியல அதனால எங்க தொழில் போச்சு எங்க வாழ்க்கை இப்போ ரொம்ப கஷ்டம் ஆஹ் போயிடிச்சு . | **The black water**  I was born in this place my age is 32 since from my childhood days i am seeing the river .in days at past the river was good and it was a house for many lives .those days the water in the river was clear when the companies let their oil water into the river everything became upside down . at present no life can live in the river when there is no life in the river our livelihood is a question . its really hard to see such things in our own river. |  |
| PLACE : SIVAN PADAI VEEDHI  DATE: 23.06.2023 | **சுனாமிக்கு முன் பின் மாற்றம்**  சுனாமி முன்னாடி ஆறு நல்ல இருநாட்ச்சு என்ன கடல் அப்போ எல்லாம் நல்லா இருந்துச்சு சுனாமிக்கு முன்னாடி தொழில் அப்பறோம் வியாபாரம் நல்ல இருந்துச்சு சொல்ல போன எங்க ஊர்ல நாங்க ஏலம் விடுவோம் சுனாமி வந்து 1 வருஷம் ரொம்ப கஷ்டம் அடிச்சு என மீன் நேரிய கெடச்சது அன்ன மக்கள் யாரும் வங்காள மக்கள் . என்ன பயந்தாங்க எங்க மீனெல்லாம் சடலத்தை சாப்பாடு இருக்கும் னு . அப்பறோம் சுனாமி வந்து 2 வருஷம் நல்ல விபரம் ஆச்சு அப்போ வித்த வில்லை இப்போ கனவுல கூட நினைச்சு பாக்க முடியல . அப்போ இங்க புடிக்கிற மீன் ஆஹ் வாங்க தனி கூட்டம் இருந்துச்சு ஆனா இப்ப இருக்கிற காலத்துல நாங்க நாகா சும்மா கொடுத்த கூட மீன் ஆஹ் வாங்க மாற்றங்க யான அந்த அளவுக்கு இங்க காமணி தண்ணி வந்து எங்க அரு ஆஹ் நாசம் ஆக்கிட்டாச்சு எங்க ஊரு உம் நாசம் அடிச்சு இங்க ரொம்ப நல்ல இருக்க முடியாது | **changes after tsunami**  Before the tsunami the river was good and fish sales were good. We had auctions in our community itself .after tsunami one year people didn't eat fish that one year it was hard .after it we had good sales of fishes but the rate we sold fish at that time we cant even imagin in dream today. those days there was separate crowd to buy fishes here. theses companies have made our river bad through it and our community has also become bad . we cant stay here for long any more. |  |
| PLACE : SIVAN PADAI VEEDHI  DATE: 23.06.2023 | **தொழில் சேயும் முறை**    எங்க ஊரு காரங்க யாரும் கடலுக்கு மீன் பிடிக்க போக மாட்டாங்க எல்லாம் அரு க்கு போய்த்தான் மீன் பிடிப்பாங்க . பொதுவா ஆண்கள் தான் வலை தூக்கிட்டு தொழிலுக்கு போவாங்க ராத்திரி நரைத்தல் தான் போவாங்க களில 6 மணிக்கு வருவாங்க பெண்கள் வீடு வெள்ளை எல்லாம் முடிச்சிட்டு அந்த மீன் எடுத்தது விக்க போவாங்க . இப்படி தான் இங்க செய்வோம் . இப்போ எங்க கேட்ட எல்லாம் இருக்கு ஆண் ஆறு சேரி இல்ல | **the way of working**  in our community people will not go for sea to catch fish rather they go to river to catch fish and prawns usually men would go for fishing at night and they will return at morning 6 am we ladies used to complete our household work and we would take those fish for auction . those days tere ware lack of some equipments but there was many resource but today we have all equipments but there is no resource in the river . |  |
| PLACE : SIVAN PADAI VEEDHI  DATE: 23.06.2023 | **ஆயில் தண்ணி வருகை எங்கள் வாழ்வாதாரம் வீழ்ச்சி**  ந இங்க தான் புரிந்து நளந்தன் இந்த ஊரு தான் என் சொந்த ஊர் நன் பாத வரிக்கும் அப்போ எல்லாம் ஆறு செழிப்பா இருந்துச்சு அதனால ஊரே செழிப்பா இருந்துச்சு அப்பறோம் தான் இந்த oil தண்ணி வர ஆரம்பிச்சது அப்பறோம் இங்க எல்லாம் தலைகீழா அடிச்சு என்னும் சொல்ல போன இங்க ஆறு உள்ள புடிக்கிற மீன் ஆஹ் இங்க இருக்கிற மக்களே சாப்டா மாட்டாங்க அந்த மீன்கள் ஆஹ் விக்கவும் முடியாது அது வித்த எதுக்கு ஆயில் வசன வர மீன்களெல்லாம் வைக்கிறாங்க னு கேப்பாங்க . முக்கியம் யாரும் வாங்க மாட்டாங்க . இந்த oil தண்ணி வந்த னால எங்க வாழ்வாதாரம் சுத்தமா அலஞ்சி போச்சு எங்க ஊரு இப்படி அக முன்னும் நாங்க நெனச்சி கூட பகலா என்ன அந்த மாதிரி இங்க மாறி இருக்கு பாக்க ரொம்ப ரொம்ப கஸ்டோம் ஆஹ் இருக்கு . | **the entry of oil water and fall of our livelihood**  i was born in this place i grew up here in earlier days river was good and through it the community was good then only after the companies came the oil water entered the place. when oil water entered the river everything became upside down . to say more clearly the fish what we catch from our river will not be eaten by our people it self . we cant enven sell those fishes our livelihood became a question mark after the oil water entry. |  |
| PLACE : SIVAN PADAI VEEDHI  DATE: 23.06.2023 | **கருவாடு கூட ஆயில் வாசனை**    இந்த ஆறு உள்ள கிடைக்கிற மீன்கள் எல்லாம் உம்மமயய நல்ல டேஸ்ட் ஆஹ் இருக்கும் முன்னாடி பெரிய கொடுவா, மத்தி மாதிரி மீனெல்லாம் இங்க கெடுக்கும் இந்த கம்பெனி எல்லாம் வந்த பிறகு ஆயில் தண்ணி விட்டு ஆறு நாற்றம் அடிக்க ஆரம்பிக்க தொடங்கிடுச்சு அதனால இங்க இருக்கும் மீன் எல்லாம் ஆயில் வசன வர ஆரம்பித்து. ஆறு மீன் கடல் மீன் மன்றி இல்ல ரொம்ப நேரம் இருக்காது செய்கிறோம் கேட்டு போய்டும் அதனால் நாங்க அந்த மீனெலாம் கொஞ்சம் கருவாடு பாடுவோம் அந்த கருவாட்டு தன நாங்க சாப்பாட்டுக்கு வச்சிப்போம் ஆன இப்போ இருக்குற நிலைமை லா அந்த கருவாடு கூட ஆயில் வசன அடிக்கோடு . முனியாண்டி மாதிரி இப்போ நிலைமை இல்லை. | **Even karuvadu (dry fish) has a oil smell**  The fishes we catch from this river is full of oil smell .because the oil which is deposited in this river from the companies surroundings leads to this kind of oil smell in this fish . unlike sea fishes river fishes don't stay for a long period it will get spoiled soon so we use these fish to as dry fish but even after the fish is kept for dry fish process the fish has the oil smell . nowadays we people dont sell or eat the fishes from this river . |  |